



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๒๔ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ธนาคารโลกอนุมัติสินเชื่อเงินกู้สนับสนุนโครงการพัฒนาระบบธุรกรรมการเงินของสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา จำนวน ๑๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ		

การลงนามสินเชื่อเงินกู้ดอกเบี้ยต่ำ จำนวน ๑๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ ระหว่างธนาคารโลก โดย นายอูลริค ซาเกา ผู้อำนวยการธนาคารโลกประจำประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เอเชียตะวันออกและแปซิฟิก ได้ลงนามในข้อตกลงความร่วมมือด้านการเงินร่วมกับผู้แทนฝ่ายการคลัง จากกระทรวงการวางแผนและการคลัง และข้อตกลงโครงการพัฒนาระบบธุรกรรมการเงินร่วมกับผู้แทนธนาคารกลางด้านการขอสินเชื่อเงินกู้สหภาพเมียนมา

การให้สินเชื่อเงินกู้โดยกองทุนของสมาคมพัฒนาการระหว่างประเทศของธนาคารโลก มีวัตถุประสงค์เพื่อพัฒนาประเทศต่าง ๆ ทั้งนี้ ตามกฎการอนุมัติสินเชื่อเงินกู้จะสามารถเลื่อนชำระค่าธรรมเนียมการบริการร้อยละ ๐.๗๕ ต่อปี เป็นเวลา ๖ ปี และมีระยะเวลาชำระคืน ๓๒ ปี ดังนั้น สินเชื่อเงินกู้ปลอดดอกเบี้ยระยะยาวจึงสามารถขยายเวลาออกไปได้รวมทั้งสิ้น ๓๘ ปี ด้านรัฐสภาแห่งสหภาพเมียนมาได้เห็นชอบการขออนุมัติสินเชื่อเงินกู้ดังกล่าว ส่วนกระทรวงการวางแผนและการคลังกับธนาคารโลกจะดำเนินการโครงการพัฒนาระบบธุรกรรมการเงินให้แล้วเสร็จ

ทั้งนี้ ประกาศของธนาคารโลกระบุว่า โครงการฯ ดังกล่าวต้องการสนับสนุนส่งเสริมสถาบันการเงินให้เข้มแข็งและมีเสถียรภาพมากยิ่งขึ้น ให้ภาคธนาคารมีการขยายตัว และทำให้ภาคบริการเงินกู้และด้านการเงินการคลัง มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น รวมทั้งจะมีแผนดำเนินการยกระดับภาคธุรกิจการเงินขนาดเล็กและบริษัทประกันภัยเพื่อสนับสนุนการเจริญเติบโตด้านเศรษฐกิจของสหภาพเมียนมา

จากคำกล่าวของ นายอู๋ หม่อง หม่อง วิน รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการวางแผนและการคลัง ระบุว่าโครงการฯ จะช่วยยกระดับการให้บริการของธนาคารรัฐ สนับสนุนส่งเสริมกฎหมายสถาบันการเงิน รวมทั้งนโยบายด้านการบริหารจัดการและปรับปรุงโครงสร้างพื้นฐานของภาคการเงินการคลังให้ทันสมัยขึ้น ขณะเดียวกันจะช่วยให้ภาคบริการด้านการเงินมีการขยายตัวเพื่อสนับสนุนธุรกิจสาธารณะและธุรกิจขนาดกลางและขนาดย่อม

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.mmtimes.com/index.php/business/25716-world-bank-to-loan-100-million-to-myanmar-financial-development-project.html">http://www.mmtimes.com/index.php/business/25716-world-bank-to-loan-100-million-to-myanmar-financial-development-project.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๔ เมษายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ของสำนักข่าวต่างประเทศ อาทิ www.chinadaily.com.cn
๒.	สืบค้นข้อมูลข่าวที่จะแปลผ่านระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ โดยคัดเลือกข่าวที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับอาเซียน หรือภารกิจการปฏิรูปประเทศของสภาขับเคลื่อนการปฏิรูปประเทศ
๓.	แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมภาษาเดียวหรือพจนานุกรมสองภาษา ศัพท์รัฐศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน และพจนานุกรมคำศัพท์เฉพาะทาง
๔.	สืบค้นข้อมูลประกอบเพิ่มเติมกรณีคำศัพท์เฉพาะ ชื่อบุคคล สถานที่ รวมทั้งตำแหน่งบุคคล จากเว็บไซต์กระทรวงการต่างประเทศของไทย เพื่อให้เนื้อหาข่าวมีความถูกต้อง สร้างความเข้าใจและมีความน่าเชื่อถือมากยิ่งขึ้น
๕.	ใช้แนวคิดหลักการเขียนข่าวเพื่อประชาสัมพันธ์บนเว็บไซต์

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ /๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ